



## **COMMISSIONE EUROPEA**

DIREZIONE GENERALE IB

Relazioni esterne: Mediterraneo del Sud, Medio e Vicino oriente, America latina, Asia del Sud e del Sud-Est e cooperazione Nord-Sud

**Direzione America latina**

Unità cooperazione economica



**URB-AL / INFO**



**Bollettino n° 5**

---

**Settembre 1997**

## **Il Programma URB-AL in sintesi**

### **Obiettivo:**

*Sviluppare un partenariato diretto e duraturo tra gli operatori locali europei e latino-americani.*

### **Attività:**

- *otto reti tematiche di interesse comune, da cui scaturiranno diversi progetti congiunti cofinanziati dalla Commissione.*
- *due incontri biennali, politici e tecnici, tra sindaci e rappresentanti di città dell'Europa e dell'America latina*

### **Partecipanti:**

*Città, regioni ed altri enti locali e territoriali dei paesi dell'Unione europea e dell'America latina.*

### **Durata:**

*4 anni.*

## **Le reti tematiche**

Il Programma URB-AL si prefigge **la costituzione di reti** composte da città ed enti locali dell'Europa e dell'America latina intorno a temi d'interesse comune.

**Le reti tematiche costituiscono dei quadri di cooperazione permanenti**, nell'ambito dei quali vengono decise iniziative di varia natura rivolte allo sviluppo di relazioni di partenariato solide e durature, e in particolare la realizzazione di progetti d'interesse comune.

Al fine di assicurare l'attuazione del Programma URB-AL nelle migliori condizioni e in tempi rapidi, la Commissione ha definito, d'intesa con gli ambienti interessati, i temi delle prime due reti e ha selezionato le città incaricate del coordinamento. Ciò ha permesso inoltre di elaborare una metodologia appropriata per il proseguimento del Programma.

I temi delle altre sei reti sono stati definiti dal Comitato tecnico ad alto livello (CTAL) e approvati dalla Commissione. La selezione dei coordinatori delle reti avviene mediante le procedure previste per gli inviti a presentare proposte, pubblicati nella Gazzetta ufficiale, serie S.

**Rete n. 1: “Città e droga”, con il coordinamento della città di Santiago del Cile**

La prima rete, coordinata dal Comune di Santiago del Cile, è dedicata alla situazione delle città di fronte al problema della tossicodipendenza e riguarderà principalmente il ruolo degli enti locali nella prevenzione del consumo di stupefacenti e nel reinserimento dei tossicodipendenti.

**Costituzione della rete**

La rete è attualmente in fase di costituzione. **Le città e gli enti locali che desiderano aderire alla rete e partecipare alle sue iniziative sono pregati di mettersi in contatto entro il più breve tempo possibile con il responsabile del coordinamento, al seguente indirizzo:**

**Sig. Carlos Varas**  
Director para las Relaciones Internacionales  
Alcaldía Santiago de Chile  
Dirección de Relaciones Internacionales  
Plaza de Armas s/n  
Casilla 52-D  
Santiago / Chile  
Tél.: +56 2 6392691 - Fax: +56 2 6321962  
E-mail: stgoint@reuna.cl

**Seminario iniziale**

- Data e luogo: 10 e 11 novembre 1997, Santiago del Cile
- Tema: Il ruolo degli enti locali nella prevenzione del consumo di stupefacenti e nel reinserimento dei tossicodipendenti.
- Partecipazione: Un opuscolo di presentazione, contenente tutte le informazioni pratiche e il formulario di iscrizione al seminario iniziale, è disponibile in allegato. Tale documentazione è altresì diffusa su Internet (cfr. l'indirizzo del sito Internet a pag. 7). **Le città che desiderano partecipare sono pregate di inviare il formulario d'iscrizione agli organizzatori prima del 30 ottobre.**

**Progetti di interesse comune**

I progetti comuni verranno realizzati nel quadro delle attività previste dalla rete tematica. Essi saranno destinati in primo luogo ai membri delle reti e potranno comunque essere estesi a nuovi partner. Gli attori coinvolti nei progetti si organizzeranno in reti secondarie, il cui numero di partner potrà variare da 5 a 25.

I partner esterni (**in numero non superiore al rapporto di 1/5**) dovranno avere un legame diretto con le autorità locali. In caso contrario, dovranno disporre delle competenze specifiche necessarie ad attuare le iniziative previste dal progetto.

Tra i partner esterni, si possono citare i seguenti organismi:

- associazioni
- fondazioni
- università
- centri culturali, scientifici e tecnici
- imprese
- altri organismi (ONG, associazioni senza scopo di lucro, ecc.).

*Tenuto conto della portata che potrebbero assumere taluni progetti comuni, la Commissione ha ritenuto utile aumentare a 100 000 ECU l'importo massimo del contributo comunitario, fissato inizialmente a 50 000 ECU per ciascun progetto comune.*

I partecipanti alla rete "Città e droga" avranno a disposizione circa cinque mesi per elaborare e presentare le loro proposte di progetti comuni alla Commissione europea, la quale con l'assistenza del CTAL provvederà ad esaminarle e a stabilire quali progetti potranno beneficiare di un cofinanziamento comunitario.

### **Rete n. 2: "Conservazione degli ambienti storici urbani", con il coordinamento della provincia di Vicenza**

La seconda rete verterà sul tema della conservazione degli ambienti storici urbani, che comprende anche il problema del patrimonio architettonico in senso lato. Le attività della rete saranno coordinate dalla provincia di **Vicenza**.

#### Costituzione della rete

La rete è attualmente in fase di costituzione. **Le città e gli enti locali che desiderano aderire alla rete e partecipare alle sue iniziative sono pregati di mettersi in contatto con il responsabile del coordinamento, al seguente indirizzo:**

**Dott. Franco Pepe**  
Capo di Gabinetto  
Amministrazione Provinciale di Vicenza  
Contrà Porti, n° 16  
I-36100 Vicenza (Italia)  
Tél.: +39 444 399141  
Fax: +39 444 326556

#### Seminario iniziale

- Data e luogo: maggio 1998 (da precisare), Vicenza
- Tema: Conservazione degli ambienti storici urbani

**Reti tematiche nn. 3, 4 e 5****Tem**

- Rete n. 3: “La democrazia nelle città”
- Rete n. 4: “La città quale promotore di sviluppo economico”
- Rete n. 5: “Politiche sociali urbane”

**Selezione dei coordinatori**

Al fine di selezionare i coordinatori delle tre reti, sono stati pubblicati tre inviti a presentare proposte nella Gazzetta ufficiale n. S 60 del 26 marzo 1997. I testi degli inviti sono inoltre apparsi su Internet (cfr. indirizzo a pag. 7). Il termine per la presentazione delle proposte è stato fissato al *12 giugno 1997*.

Hanno partecipato all'elaborazione delle proposte indirizzate alla Commissione 292 enti locali, di cui 113 partner europei e 179 partner latino-americani. Ciò costituisce una chiara dimostrazione del grande interesse suscitato dal Programma URB-AL sia in Europa che in America latina.

La preselezione delle proposte è stata effettuata conformemente alle procedure in vigore alla Commissione europea. Per valutare le capacità tecniche dei candidati, la Commissione ha beneficiato dell'assistenza degli esperti del Comitato tecnico ad alto livello (CTAL) del Programma URB-AL.

Al termine della prima fase della selezione, i candidati preselezionati riceveranno istruzioni esaurienti per poter presentare offerte dettagliate dal punto di vista finanziario e tecnico.

Le proposte saranno ugualmente esaminate dalla Commissione, con l'assistenza tecnica del CTAL.

Al termine della procedura di selezione, i nomi e gli indirizzi completi delle città incaricate del coordinamento delle reti nn. 3, 4 e 5 verranno pubblicati nel bollettino URB-AL/INFO per permettere alle città che desiderino partecipare alle attività delle reti di contattarne i responsabili.

**Reti tematiche nn. 6, 7 e 8****Tem**

- Rete n. 6: “Ambiente urbano”
- Rete n. 7: “Gestione e controllo dell'urbanizzazione”
- Rete n. 8: “Controllo della mobilità urbana”

**Selezione dei coordinatori**

Al fine di selezionare i coordinatori delle tre reti, **nel corso del primo trimestre del 1998** verranno pubblicati tre inviti a presentare proposte nella Gazzetta ufficiale.

I testi di tali inviti per il coordinamento delle reti nn. 6, 7 e 8 saranno redatti sul modello di quelli già pubblicati per le reti nn. 3, 4 e 5 (GUCE del 26/3/97, serie S) e saranno inoltre disponibili su Internet. Ciò consentirà alle città e agli enti locali interessati al coordinamento delle ultime tre reti di documentarsi in merito alle procedure da seguire e di stabilire eventualmente i contatti preliminari per reperire i partner necessari. **Nessuna proposta potrà essere ricevuta dalla Commissione prima della pubblicazione ufficiale nella GUCE di tali inviti a presentare proposte.**

## ***Gli incontri biennali***

Il primo incontro biennale si svolgerà a Lisbona il 12 e 13 giugno 1998 e affronterà il tema del **“Risanamento urbano”**. L’incontro si terrà nel periodo dell’Esposizione universale “Expo 98” che avrà luogo a Lisbona dal 21 maggio al 21 settembre 1998.

L’incontro di Lisbona, che riunirà personalità di alto livello in qualità di rappresentanti delle città e degli enti locali dell’Europa e dell’America latina, favorirà lo scambio di esperienze, l’individuazione delle priorità comuni e dei meccanismi e degli strumenti di azione concreta.

**Le città, le regioni e gli enti locali e territoriali che desiderino partecipare all’incontro di Lisbona sono pregati di mettersi in contatto con la responsabile della manifestazione, al seguente indirizzo:**

**Sig.ra Cristina Rocha**  
Directora do Gabinete de Relações Internacionais  
Departamento de Apoio à Gestão e Actividade Institucional  
Câmara Municipal de Lisboa  
Rua do Ouro 49 - 4º Piso  
P-1100 Lisboa (Portugal)  
Tél.: +351 1 3227366 ou 65  
Fax: +351 1 3227009

Al termine dell’incontro biennale di Lisbona, i partecipanti firmeranno una **“dichiarazione di azione”** sul risanamento urbano. Tale impegno comune avrà l’obiettivo di garantire il proseguimento dell’azione relativa alla tematica e un impatto durevole dell’incontro.

Il controllo e l’applicazione del piano d’azione saranno assicurati da una cellula di coordinamento composta dalle città interessate.

Gli atti dell’incontro verranno pubblicati e diffusi attraverso i mezzi di comunicazione adeguati, ivi compresa la diffusione su Internet.

Il secondo incontro biennale dovrebbe svolgersi nell’anno 2000 in una città dell’America latina.

## **Il Comitato tecnico ad alto livello (CTAL)**

<b>Elenco dei membri del CTAL</b>	
Manuel Camacho Solis	José Emilio Patricio Rodé
Maria Luisa Cerrillos	Cornelia Poczka
Hector Dada Hirezi	René Schoonbrodt
Hugues de Jouvenel	Jaime Torres Lara

La seconda riunione del CTAL si è svolta a Bruxelles il 10 e 11 luglio 1997, con la partecipazione di tutti i membri del Comitato ad eccezione del sig. Hugues de Jouvenel.

I membri del Comitato hanno proceduto all'elezione del presidente e del segretario. Emilio Patricio Rodé è stato eletto presidente all'unanimità, mentre Maria Luisa Cerrillos è stata eletta segretaria.

I membri del Comitato hanno esaminato e approvato la proposta della città di Lisbona circa la scelta del tema del "Risanamento urbano" per il primo incontro biennale.

Si è deciso che i membri del CTAL vengano consultati sull'orientamento tematico dei documenti di base destinati ai seminari iniziali delle otto reti incluse nel Programma URB-AL.

Nel corso della suddetta riunione, il CTAL ha inoltre esaminato con attenzione le candidature inviate alla Commissione in seguito alla pubblicazione degli inviti a presentare proposte per il coordinamento delle reti tematiche nn. 3, 4 e 5 (GUCE del 26/3/97, serie S).

Il Comitato ha stilato un elenco delle proposte selezionate per la seconda fase, il quale è stato sottoposto all'approvazione della Commissione. Al termine di questa prima fase della selezione, i candidati prescelti hanno ricevuto istruzioni esaurienti in modo da poter presentare offerte dettagliate.

Il Comitato valuterà tali offerte dettagliate nel corso della terza riunione, che dovrebbe svolgersi in occasione del Seminario iniziale della rete di Santiago del Cile, nel novembre 1997.

## **La Guida del Programma URB-AL**

La Guida del Programma, in cui sono descritte in dettaglio tutte le attività di URB-AL (incontri biennali, reti tematiche e progetti comuni) sarà diffusa su Internet nell'*ottobre 1997*, in quattro lingue: inglese, spagnolo, francese e portoghese. Le versioni della Guida su supporto cartaceo saranno disponibili prima della fine del 1997.

La Guida del Programma comprenderà tre opuscoli:

- 1. Presentazione generale del Programma URB-AL**
- 2. Attività del Programma URB-AL**
- 3. Moduli**

I moduli sono destinati unicamente alla presentazione alla Commissione europea di *proposte di progetti comuni*.

## **La segreteria esterna del Programma URB-AL**

La procedura di selezione dell'organismo che verrà incaricato dell'istituzione e della gestione del Segretariato esterno definitivo del Programma URB-AL è tuttora in corso.

Il Segretariato provvisorio seguirà ad assicurare la promozione e la diffusione delle informazioni relative al Programma fin quando non verrà selezionata una struttura definitiva che dovrebbe assumerne le funzioni alla fine del 1997.

### **Per ulteriori informazioni:**

Il bollettino n. 6 sarà pubblicato nel dicembre 1997. Chi desiderasse abbonarsi e/o ricevere ulteriori informazioni sul Programma URB-AL, potrà contattare la Segreteria provvisoria al seguente indirizzo:

<p><b>Programma URB-AL</b> <i>Segreteria provvisoria</i> 21, rue des Drapiers B-1050 Bruxelles (Belgio) Tél.: +32 2 5102312 +32 2 5102515 Fax: +32 2 5102647</p>
--

Tutti i numeri di **URB-AL/INFO** sono inoltre disponibili su Internet in sei lingue: tedesco, inglese, spagnolo, francese, italiano e portoghese.

L'indirizzo del sito Internet che è possibile consultare è il seguente:

⇒ <http://europa.eu.int/en/comm/dg1b/URB-AL/urb-al.htm>

Ulteriori informazioni su URB-AL possono essere richieste alle delegazioni della CE in America latina e agli uffici di rappresentanza della CE nei paesi dell'Unione europea (i cui indirizzi figurano sulla pagina di copertina).